



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, entweder im Original per Post ODER per E-Mail in einfacher Ausfertigung** an uns zurück.

Zur Vermeidung von zusätzlichem Aufwand ersuchen wir die Lebensbestätigung nur einmal zu retournieren und somit von Mehrfachsendungen (per Post und E-Mail) abzusehen.

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

amtliche Dienststelle (zB Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (zB Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung aufgrund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Certificado de vida

Exma. Senhora! Exmo. Senhor!

Durante a sua estadia no estrangeiro só podemos pagar a sua pensão se enviar um Certificado de Fé de Vida válido uma vez por ano. Por favor, utilize o verso desta carta para este fim. Por favor, envie-nos **um só exemplar** desta a carta completa, assinada pessoalmente, certificada oficialmente: **OU o original por correio, OU uma versão digitalizada por e-mail.**

A fim de evitar trabalho adicional, pedimos-lhe que nos envie o Certificado de Fé de Vida apenas uma vez e que se abstenha de o enviar mais de uma vez (por correio e e-mail).

As seguintes entidades podem autenticar a sua assinatura no certificado de vida:

serviço oficial (p. ex. organismo de segurança social, câmara municipal, administração regional, polícia, tribunal), notário, autoridades de representação da Áustria no estrangeiro (p. ex. Embaixada, Consulado).

Não podemos aceitar autenticações efetuadas por bancos, médicos, farmácias ou lares privados. Um certificado de registo não serve como prova de vida.

Se não recebermos a tempo o formulário completamente preenchido não podemos proceder ao pagamento da pensão. Além disso, chamamos a atenção para o facto de que as pensões que não forem cobradas caducarão dentro de um ano a partir do seu vencimento.

No caso de aceitar uma atividade laboral é obrigado a comunicá-lo dentro de sete dias. Do mesmo modo terá que comunicar qualquer modificação nos relacionamentos familiares e no endereço dentro de duas semanas. Se um benefício for atribuído ou continuar a ser pago com base na falta de informação ou informações incompletas ou falsas terá que devolvê-lo.

Com os melhores cumprimentos
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG
CERTIFICADO DE VIDA**

**Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
A preencher pela beneficiária / pelo beneficiário**

Frau / Herr Sra. / Sr.	geboren am nascido a
wohnhaft residente	Personenstand Estado civil

.....
**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
Assinatura pessoal do beneficiário / da beneficiária**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
A preencher pela autoridade autenticante**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar
Serviços oficiais (p. ex. organismo de segurança social, câmara municipal, administração regional, polícia,
tribunal), embaixada, consulado, notário

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine
Existenz und Identität nachgewiesen
A beneficiária / o beneficiário compareceu hoje pessoalmente e comprovou a sua existência e identidade
mit Dokument (Lichtbildausweis)
através do documento (com foto)

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
Pelo presente confirmam-se vida e residência.

.....
Ort, Datum
Local, data

.....
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
Carimbo e assinatura da autoridade autenticante**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
DECLARAÇÃO SOBRE RELAÇÕES DE TRABALHO E RENDIMENTOS**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Declaro conforme a verdade que no período de a

- *) nicht erwerbstätig war
não exerci qualquer atividade remunerada
- *) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
estive inserido/a numa relação laboral com um salário bruto mensal de
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Em anexo a confirmação do empregador
- *) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
trabalhei por conta própria com rendimentos mensais de

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.
Tomei nota do facto de que benefícios que surjam com base em informações falsas ou através de ocultação
de factos relevantes terão que ser devolvidos.

.....
Ort
Local

.....
Datum
Data

.....
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
Assinatura da beneficiária / do beneficiário

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Assinale com um x conforme aplicável ☑!